

תרגום יונתן שמואל ב פרק יג

פרק יג

א וְהָיָה בְּתֵר כֵּן וְלֹא־בְשָׁלוֹם בְּרִדּוֹד אֶחָתָא שְׁפָרְתָא וְשָׁמָּה תָמַר וּרְחַמָּה
אֲמַנּוֹן בְּרִדּוֹד: ב וַעֲקַת לְאֲמַנּוֹן לְאֶתְמַרְעָא בְּדִיל תָּמַר אֶחָתִיָּה אַרִי
בְּתוֹלְתָא הִיא וְהָיָה מְכָסָא בְּעֵינֵי אֲמַנּוֹן לְמַעַבְדַּד לָהּ מְדַעַם: ג וְלֹא־אֲמַנּוֹן
שׁוֹשְׁבֵינָא וְשָׁמִיָּה יוֹנְדָב בְּרִדּוֹד שְׁמַעָה אַחוּהִי דְדוֹד וַיּוֹנְדָב גְּבַר חַכְמִים
לְחַדָּא: ד וְאָמַר לִיָּה מָה דִין אַתְּ כְּדִין חֲשׂוֹךְ בְּרִדּוֹד מְלָכָא בְּצַפְרָא בְּצַפְרָא הֲלָא
תְּחִוִי לִי וְאָמַר לִיָּה אֲמַנּוֹן ית תָּמַר אֶחָתִיָּה דֹאֲבִשְׁלוֹם אַחִי אֲנָא רַחֵם: ה
וְאָמַר לִיָּה יְהוֹנְדָב שָׁכַב עַל שׁוֹוִיךְ וְאֶתְמַרְעָא וַיִּתִּי אֲבוּךְ לְמַחְזֹךְ וְתִימַר
לִיָּה תִיתִי כְעַן תָּמַר אֶחָתִי וְתִיכְלִינְנִי לְחַמָּא וְתַעֲבִיד לְעֵינֵי ית סְעוּדְתָא
בְּדִיל דְאַחֲזִי וְאֲכוּל מִן יְדָה: ו וְשָׁכִיב אֲמַנּוֹן וְאֶתְמַרְעָא וְאֶתָּא מְלָכָא
לְמַחְזִיָּה וְאָמַר אֲמַנּוֹן לְמְלָכָא תִיתִי כְעַן תָּמַר אֶחָתִי וְתַחֲלוּט לְעֵינֵי תְרַתִּין
חֲלִיטְתָא וְאֲכוּל מִן יְדָה: ז וְשָׁלַח דוֹד לוֹת תָּמַר לְבֵיתָא לְמִימַר אֲזִילִי כְעַן
לְבֵית אֲמַנּוֹן אַחוּךְ וְעַבִּידִי לִיָּה סְעוּדְתָא: ח וְאֲזַלְת תָּמַר בֵּית אֲמַנּוֹן
אַחוּהָא וְהוּא שָׁכִיב וְנָסִיבַת ית לִישָׂא וְלִשְׁת וְחֲלָטַת לְעֵינֹהִי וּבְשִׁילַת ית
חֲלִיטְתָא: ט וְנָסִיבַת ית מְסַרִיתָא וְאַרִיקַת קְדָמוּהִי וְלֹא אָבָא לְמִיכַל וְאָמַר
אֲמַנּוֹן אֲפִיקוּ כָּל אֲנָשׁ מְעִילֹי וְאַפִּיקוּ כָּל אֲנָשׁ מְעִילֹהִי: י וְאָמַר אֲמַנּוֹן
לְתָמַר אֲעִילִי סְעוּדְתָא לְאַיְדֵרוֹן בֵּית מְשַׁכְּבָא וְאֲכוּל מִן יְדִיךְ וְנָסִיבַת
תָּמַר ית חֲלִיטְתָא דְעַבְדַּת וְאַעִילַת לְאֲמַנּוֹן אַחוּהָא לְאַיְדֵרוֹן בֵּית
מְשַׁכְּבָא: יא וְקָרִיבַת לִיָּה לְמִיכַל וְאַתְקִיף בָּהּ וְאָמַר לָהּ עוּלִי שְׁכִיבִי עִמִּי
אַחָתִי: יב וְאָמַרְת לִיָּה אַחִי בְּבָעוּ לָא תְעַנְנִי אַרִי לָא מְתַעַבְדַּד כֵּן בִּישְׂרָאֵל
לָא תַעֲבַד ית קְלָנָא הַדִּין: יג וְאֲנָא לְאֵן אוּבִיל ית חֲסוּדִי וְאַתְּ תְהִי כְּחַד מִן
שְׁטִיָּא בִישְׂרָאֵל וְכַעַן מְלַל כְּעַן עִם מְלָכָא אַרִי לָא יִמְנַעֲנִי מִנָּךְ: יד וְלֹא
אָבָא לְקַבְּלָא מְנָה וְתִקִּיף מְנָה וְעַנְיָה וְשָׁכִיב עִמָּה: טו וְסָנְאָה אֲמַנּוֹן
סָנְאָתָא רַבְתָּא לְחַדָּא אַרִי סָגִיָּאָה סָנְאָתָא דִּי סָנְאָה מְרַחֲמָתָא דְרַחֲמִיָּה
וְאָמַר לָהּ אֲמַנּוֹן קוּמִי אֲזִילִי: טז וְאָמַרְת לִיָּה עַל עֵיסק בִּישְׁתָּא רַבְתָּא
הָדָא מְאוּחַרְנָתָא דְעַבְדַּתָּא עִמִּי אַתְּ אֲמַר לְשִׁלְחוּתִי וְלֹא אָבָא לְקַבְּלָא
מְנָה: יז וְקָרָא ית עוּלִימִיָּה מְשׁוּמְשָׁנִיָּה וְאָמַר שְׁלַחוּ כְעַן ית דָּא מְלוֹתִי

לְבָרָא וְאִגִּיף דְּשָׂא בְּתַרְהָא: יח וְעֵלָה כְּתוּנָא דְּפָסִי אַרְי כֵּן לְבָשָׁן בְּנַת
מְלָכָא בְּתוּלְתָא כְּרִדוּטִין וְאַפִּיק יְתָה מְשׁוּמְשָׁנִיה לְבָרָא וְאִגִּיף דְּשָׂא
בְּתַרְהָא: יט וְנִסִּיבַת תְּמַר קִטְמָא עַל רִישָׁהּ וְכְתוּנָא דְּפָסִי דְּעֵלָה בְּזַעַת
וְשׁוּיַת יְדָה עַל רִישָׁהּ וְאַזְלַת מִיזַל וְצוּחַת: כ וְאִמַר לָהּ אֲבִשְׁלוּם אַחוּהָא
הָאֲמִינוּן אַחוּדְךָ הָוּה עִמָךְ וְכַעַן אַחְתִּי שְׁתוּקִי אַחוּדְךָ הוּא לֹא תִשׁוּין יַת
לְבָךְ לְפַתְגָמָא הֲדִין וּיְתִיבַת תְּמַר וְצִדְיָא בֵּית אֲבִשְׁלוּם אַחוּהָא: כא
וּמְלָכָא דְּוֹד שְׁמַע יַת כָּל פְּתַגְמֵיָהּ הָאִילָן וְתִקִּיף לִיהָ לְחָדָא: כב וְלֹא מְלִיל
אֲבִשְׁלוּם עִם אֲמִנוּן לְמַבִּישׁ וְעַד טַב אַרְי סְנִי אֲבִשְׁלוּם יַת אֲמִנוּן עַל
עִיסק דְּעֵנִי יַת תְּמַר אַחְתִּיהָ: כג וְהוּוּ לְזִמְן תְּרַתִּין שְׁנִין וְהוּוּ גְזִזִין
לְאֲבִשְׁלוּם בְּמִישַׁר חֲצוּר עִם בֵּית אֲפָרַיִם וְזִמִּין אֲבִשְׁלוּם לְכָל בְּנֵי מְלָכָא:
כד וְאַתָּא אֲבִשְׁלוּם לֹוֹת מְלָכָא וְאִמַר הָא כַּעַן גְזִזִין לְעַבְדְךָ יִיזִיל כַּעַן
מְלָכָא וְעַבְדוּהִי עִם עַבְדְךָ: כה וְאִמַר מְלָכָא לְאֲבִשְׁלוּם לֹא בְרִי לֹא כַּעַן
נִיזִיל כְּלָנָא וְלֹא נְתַקִּיף עֲלֶךָ וְאַתְקִיף בֵּיהּ וְלֹא אָבָה לְמִיזַל וּבְרַכִּיהָ: כו
וְאִמַר אֲבִשְׁלוּם וְלֹא יִיזִיל כַּעַן עֲמָנָא אֲמִנוּן אַחִי וְאִמַר לִיהָ מְלָכָא לְמָא
יִיזִיל עִמָךְ: כז וְאַתְקִיף בֵּיהּ אֲבִשְׁלוּם וּשְׁלַח עִמֶיהָ יַת אֲמִנוּן וַיַּת כָּל בְּנֵי
מְלָכָא: כח וּפְקִיד אֲבִשְׁלוּם יַת עוֹלִימוּהִי לְמִימַר חֲזוּ כַּעַן כֵּד יִשְׁפַר לְבָא
דְּאֲמִנוּן בְּחַמְרָא וְאִימַר לְכוּן קְטוּלוּ יַת אֲמִנוּן וְתִקְטְלוּן יְתִיהָ לֹא תִדְחִלוּן
הָלֹא אַרְי אֲנָא פְקִדִית יַתְכוּן אַתְקִיפוּ וְהוּוּ לְגַבְרִין גַּבְרִין: כט וְעַבְדוּ
עוֹלִימֵי אֲבִשְׁלוּם לְאֲמִנוּן כְּמָא דְּפִקֵּד אֲבִשְׁלוּם וְקִמוּ כָּל בְּנֵי מְלָכָא
וּרְכִיבוּ אֲנִשׁ עַל כּוּדְנַתִּיהָ וְאַפְכוּ: ל וְהוּוּ עַד דְּאִינוּן בְּאוּרְחָא וּשְׁמוּעֵתָא
אַתְתַּ לֹוֹת דְּוֹד לְמִימַר קְטַל אֲבִשְׁלוּם יַת כָּל בְּנֵי מְלָכָא וְלֹא אֲשַׁתְּאֵר
מְנַהוּן חָד: לא וְקַם מְלָכָא וּבְזַעַת יַת לְבוּשׁוּהִי וּשְׁכִיב עַל אֲרַעָא וְכָל
עַבְדוּהִי מְעַתְדִין כֵּד מְבַזְעִין לְבוּשִׁיהוּן: לב וְאַתִּיב יוֹנָדָב בַּר שְׁמַעְיָה
אַחוּהִי דְּדוּד וְאִמַר לָא יִימַר רְבוּנֵי יַת כָּל עוֹלִימֵיָהּ בְּנֵי מְלָכָא קְטַלוּ אַרְי
אֲמִנוּן בְּלַחוּדוּהִי מִיַּת אַרְי בְּלָבָא דְּאֲבִשְׁלוּם הָוֹת כְּמָנָא מִיּוֹמָא דְּעֵנִי יַת
תְּמַר אַחְתִּיהָ: לג וְכַעַן לֹא יִשׁוּי רְבוּנֵי מְלָכָא עַל לְבִיהָ פְּתַגְמָא לְמִימַר כָּל
בְּנֵי מְלָכָא מִיתוּ אֱלֵהִין אֲמִנוּן בְּלַחוּדוּהִי מִיַּת: לד וְעַרְק אֲבִשְׁלוּם וְזַקַף
עוֹלִימָא סְכוּאָה יַת עֵינוּהִי וְחֲזָא וְהָא עִם סְגִי אַתָּן מְאוּרַח מְאַחוּרוּהִי

מִסֹּטֵר טוֹרָא: לֹה וְאָמַר יוֹנָדָב לְמֶלֶכָּא הָא בְּנֵי מֶלֶכָּא אֶתּוּ כְּפִתְגָמָא
דְּעִבְדֵּךְ כִּן הָוּה: לוּ וְהָוּה כְּשִׁיזְיוֹתִיָּה לְמֶלֶכָּא וְהָא בְּנֵי מֶלֶכָּא אֶתּוּ וְאָרִימוּ
קְלָהוֹן וּבְכוּ וְאַף מֶלֶכָּא וְכָל עֲבָדוּהֵי בְּכוּ בְּכִי סְגִיָּאָה לְחֻדָּא: לֹז וְאַבְשָׁלוֹם
עָרַק וְאַזֵּל לְוֹת תְּלָמִי בַר עַמִּיהוּד מֶלֶכָּא דְגִשׁוּר וְאַתְאַבֵּל עַל בְּרִיָּה כָּל
יוֹמֵיא: לֹח וְאַבְשָׁלוֹם עָרַק וְאַזֵּל לְגִשׁוּר וְהָוּה תַּמָּן תְּלִית שְׁנֵינִן: לט
וְחִמִּידַת נַפְשָׁא דְדָוִד מֶלֶכָּא לְמַפְק עַל אַבְשָׁלוֹם אָרִי אֶתְנַחֵם עַל אֲמִנוֹן
אָרִי מִיַּת: